

СОДЕРЖАНИЕ

Часть вторая

CONCERTO

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ



Стр. 8

Andante

Стр. 15
forte



Presto

Стр. 19



OUVERTURE

ФРАНЦУЗСКАЯ УВЕРТЮРА (Партита)

Стр. 26



COURANTE

КУРАНТА

Стр. 33



GAVOTTE I

ГАВОТ I

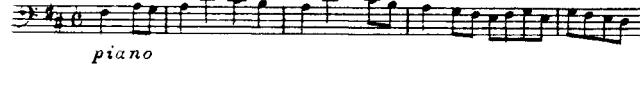
Стр. 34



GAVOTTE II

ГАВОТ II

Стр. 35



PASSEPIED I

ПАСПЬЕ I

Стр. 35



PASSEPIED II

ПАСПЬЕ II

Стр. 36



SARABANDE

САРАБАНДА

Стр. 37



BOURRÉE I

БУРРЕ I

Стр. 38



BOURRÉE II

БУРРЕ II

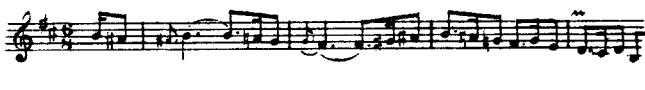
Стр. 39



GIGUE

ЖИГА

Стр. 40



ECHO

ЭХО

Стр. 42



Часть третья

CHORALVORSPIELE

ХОРАЛЬНЫЕ ПРЕЛЮДИИ

Стр. 44



Стр. 45



Стр. 46



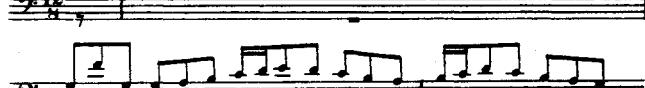
Стр. 48



Стр. 52



Стр. 54



Стр. 56

8 Стр. 57

9 Стр. 58

10 Стр. 60

11 Стр. 63

VIER DUETTE ЧЕТЫРЕ ДУЭТА Стр. 66

Стр. 70

2

Стр. 74

3

Стр. 77

4

Часть четвертая

ARIA MIT VERSCHIEDENEN VERÄNDERUNGEN АРИЯ С РАЗЛИЧНЫМИ ВАРИАЦИЯМИ

Стр. 81

VIER DUETTE

ЧЕТЫРЕ ДУЭТА

Стр. 66

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Настоящее издание является первой публикацией в Советском Союзе (и в России) баховского сборника «Klavierübung». Мы сознательно не даем на титульном листе перевода названия «Klavierübung» («Клавирное упражнение»). Во времена Баха слово «упражнение» имело несколько иной смысл, чем теперь, и обозначало не пьесы тренировочно-технического характера, а полноценные художественные произведения, требующие от исполнителя владения всеми ресурсами своего инструмента. Таковы были «Klavierübung» И. Кунау (1-я часть—1689 год, 2-я часть—1692 год), «Essercicizi» («Упражнения») Д. Скарлатти и др. О том, как велико было значение «Klavierübung» И. С. Баха, писал его биограф И. Форкель: «Произведение вызвало в свое время большую сенсацию в музыкальном мире; до этого еще никогда не видели и не слышали таких превосходных клавирных сочинений. Тот, кто как следует разучивал несколько пьес оттуда, мог создать себе счастье»*

Насколько сам И. С. Бах ценил этот сборник, свидетельствует тот факт, что он на свои средства опубликовал его (одно из немногих сочинений композитора, напечатанных при его жизни). В 1726 году была издана 1-я партита B-dur, затем каждый год появлялось по одной партите и, наконец, в 1731 году Бах объединил все шесть партит и издал одним сборником opus I под названием «Klavierübung». Вслед за партитами, по-видимому, в 1735 году, была опубликована 2-я часть «Klavierübung», состоящая из двух крупных произведений — Итальянского концерта и Французской увертюры. В 1739 году была издана 3-я часть, в основном предназначенная для органа (напоминаем, что понятие «клавир» являлось родовым и включало различные клавишные инструменты). Эта часть состояла из Прелюдии Es-dur, хоральных прелюдий, большой тройной фуги Es-dur (так называемая «Органная месса») и четырех дуэтов. В 1742 году появилась 4-я часть «Klavierübung», включающая «Арию с различными вариациями» («Гольдбергвариации»).

В настоящем издании весь материал «Klavierübung» помещен нами в двух томах. Во второй том входят части 2, 3 и 4-я. Обычно при издании «Klavierübung» для фортепиано из третьей части оставляют только дуэты. Мы даем, кроме того, те хоральные прелюдии, в которых отсутствует пе-

* Недаром известный советский музыковед Б. Яворский рекомендовал следующий свободный перевод названия сборника: «Художественная практика на клавире», подчеркивая этим высокое качество произведений.

альный голос и которые, вследствие этого, легко могут быть исполнены на фортепиано.

В 4-й части, в «Гольдберг-вариациях» следует отметить сочетание двух немецких народных песен в 30-й вариации (Quodlibet):

The musical score consists of two staves of music in common time with a key signature of one sharp. The first staff begins with the lyrics: "Ich bin so lang nicht bei dir gewest, ruck her, ruck her, ruck her." The second staff begins with the lyrics: "Kraut und Rüben haben mich vertrieben, hätt mein Mut ter Fleisch gekocht, so wär ich länger blieben."

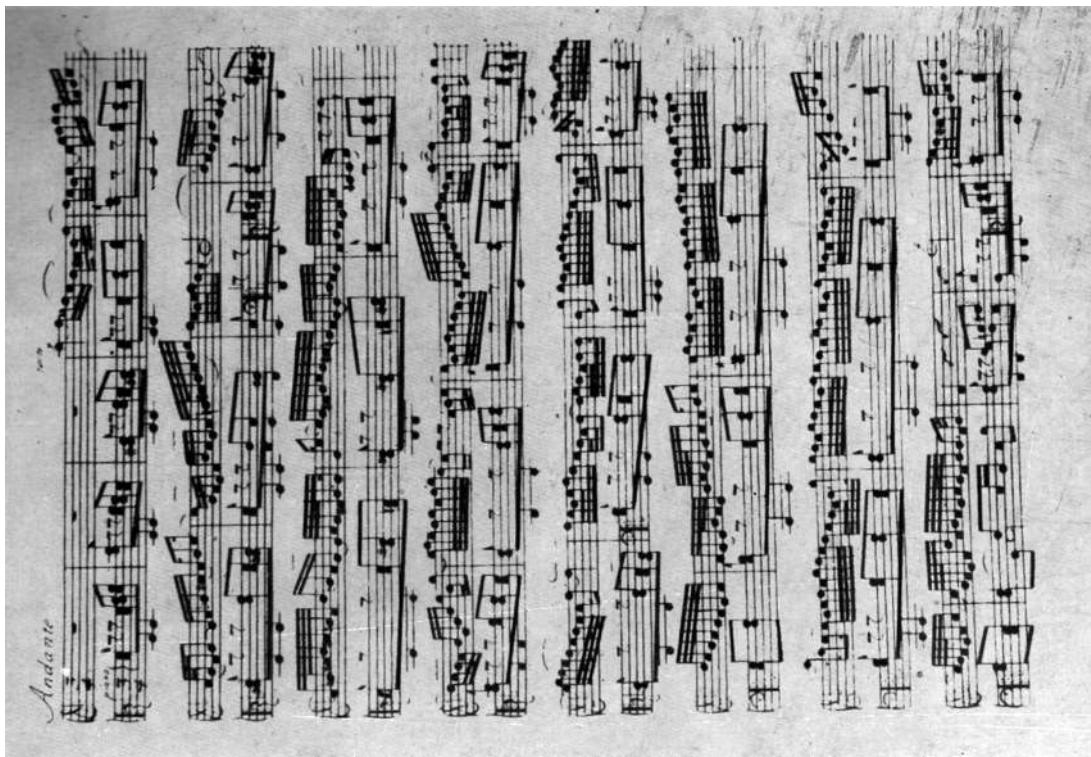
Второй том (за исключением вышеупомянутых хоральных прелюдий) воспроизводится по немецкому изданию уртекста под редакцией К. Зольдана (Петерс, Лейпциг). Хоральные прелюдии из 3-й части «Klavierübung» даются под редакцией Г. Фротшера.

При исполнении украшений следует руководствоваться таблицей, которую И. С. Бах вписал в «Нотную тетрадь Фридемана Баха»:

The image shows two staves of musical notation. The top staff has several grace notes and slurs. The bottom staff also has grace notes and slurs, along with a prominent bass clef and a bass staff line.

Аппликатурные обозначения помогут использованию этого издания в педагогическом плане.

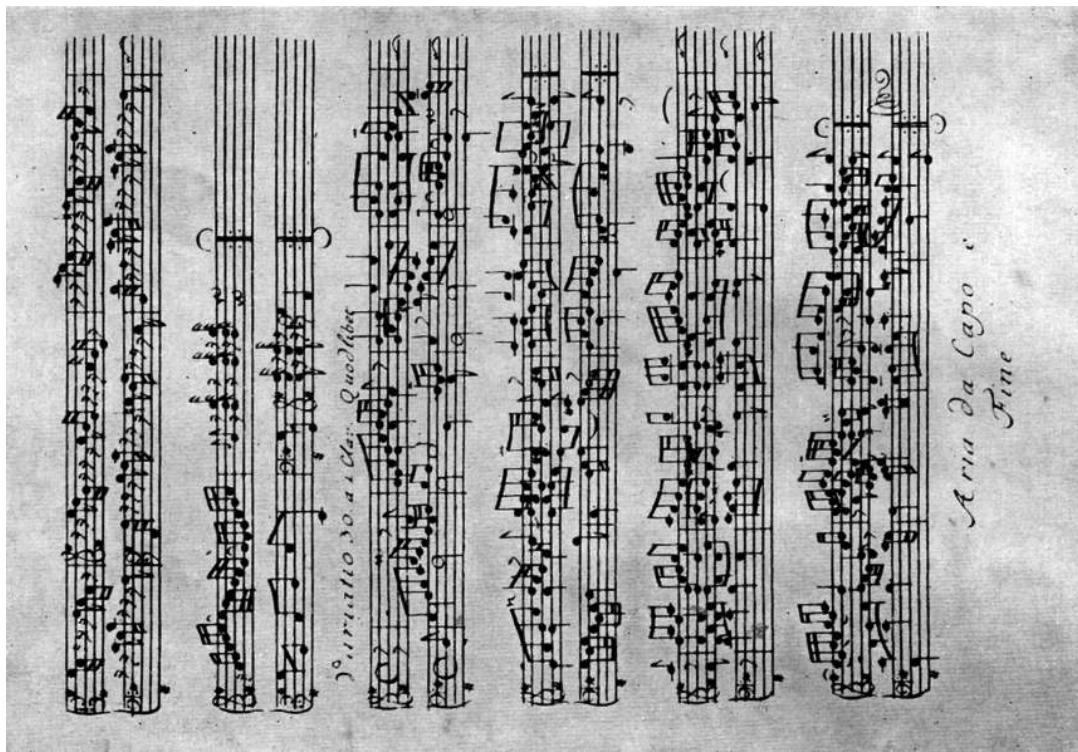
Н. Копчевский



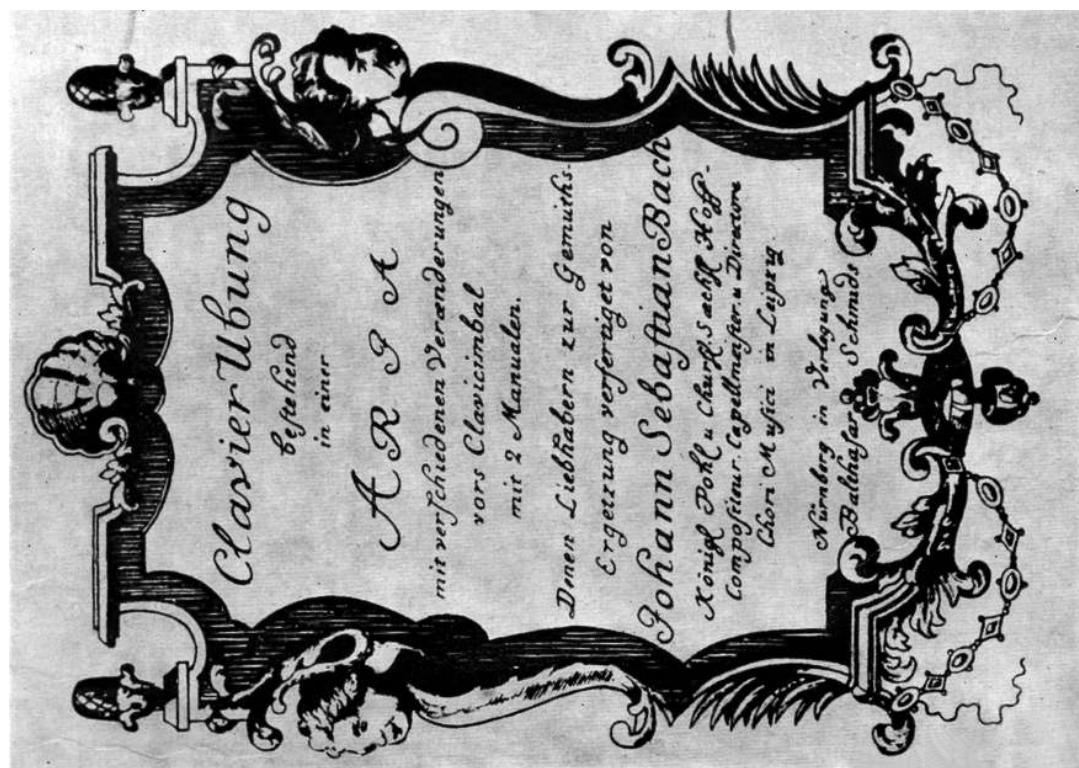
Zweyter Theil
der
Clavier Übung
bestehend in
einem Concerto nach Italienischen Gusto
und
einer Overture nach Franzößischer Art.
vor ein
Clarinetibel mit Cembalo
Manuelen
Denen Liebhabern zur Gemüths Ergotzung verfertiget
von
Johann Sebastian Bach
Hochfürstl. Sachsc. Weissenfels. Capellmeister
und
Directore Chori Musici Lipsiensis
in Verlegung
Christoph Weigel senior.

Титульный лист второй части «Клавирübung».
 Первое, прижизненное издание

Начало медленной части Итальянского концерта.
 Первое, прижизненное издание



«Гольдберг — вариации» . 30-я вариация. Quodlibet.
Первое, прижизненное издание



Титульный лист четвертой части «Klavierübung».
Первое, прижизненное издание

Concerto
nach italienischem
Justo

Итальянский
концерт

И. С. Бах
J. S. Bach
(1685 - 1780)



8

Musical score page 2 showing measures 8-13. The key signature changes to no sharps or flats. Measure 8 features a treble line with sixteenth-note patterns. Measures 9-13 continue this pattern, with measure 13 concluding with a forte dynamic.

14

Musical score page 3 showing measures 14-19. The key signature changes back to one flat. Measures 14-18 show continuous sixteenth-note patterns in the treble staff. Measure 19 concludes with a forte dynamic.

19

Musical score page 4 showing measures 19-24. The key signature remains one flat. Measures 19-23 show sixteenth-note patterns, with measure 23 leading into measure 24 which concludes with a forte dynamic.

25

Musical score page 5 showing measures 25-30. The key signature changes to no sharps or flats. Measures 25-29 show sixteenth-note patterns, with measure 29 leading into measure 30 which concludes with a forte dynamic. The word "forte" is written above the final note, and "piano" is written below it.

31

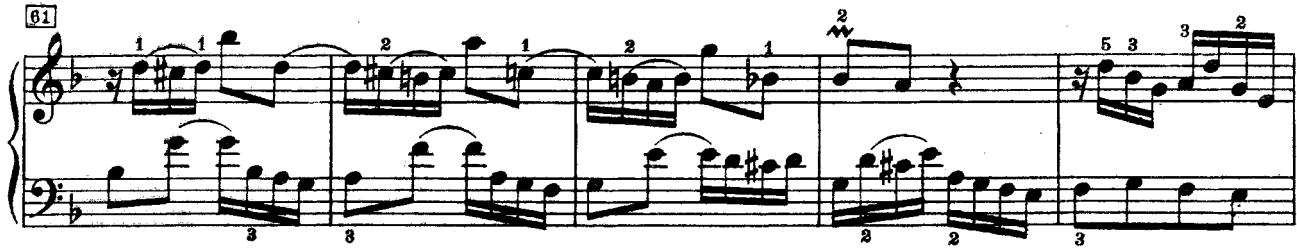
36

41

46

51

56



Musical score page 66. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one sharp. The music is in common time. Dynamics include *piano*, *forte*, and *piano*. Fingerings are indicated above the notes: 3, 1, 3, 3, 3, 3, 2, 1, 4, 2, 4, 2. Measure numbers 66 and 67 are present.

Musical score page 71. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one sharp. The music is in common time. Fingerings are indicated above the notes: 5, 4, 4, 4, 4, 4, 4. Measure numbers 71 and 72 are present.

Musical score page 76. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one sharp. The music is in common time. Fingerings are indicated below the notes: 1, 4, 2, 1, 1, 3, 1. Measure numbers 76 and 77 are present.

Musical score page 81. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one sharp. The music is in common time. Fingerings are indicated above the notes: 2, 3, 4, 3, 1, 8, 3, 4, 1. Measure numbers 81 and 82 are present.

Musical score page 86. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one sharp. The music is in common time. Dynamics include *forte* and *piano*. Fingerings are indicated above the notes: 3, 4, 5, 7, 3, 2, 3, 1. Measure numbers 86 and 87 are present.

91 231

2 1 1

2
1

96

4
4
4
4
4
4
4

1 2 1 2 1 1 4 1

101

2
3
4
3
1
3
1
2
3

107

5
5

1
1 2 3
1
2
1

112 123132

123132
123132
123132
123132
123132

3
3

117

Treble clef, 1 flat, P

Bass clef, 1 flat

122

Treble clef, 1 flat

Bass clef, 1 flat

127 piano

Treble clef, 1 flat

Bass clef, 1 flat

133

Treble clef, 1 flat

Bass clef, 1 flat

138 forte

Treble clef, 1 flat

Bass clef, 1 flat

148

forte

piano

147

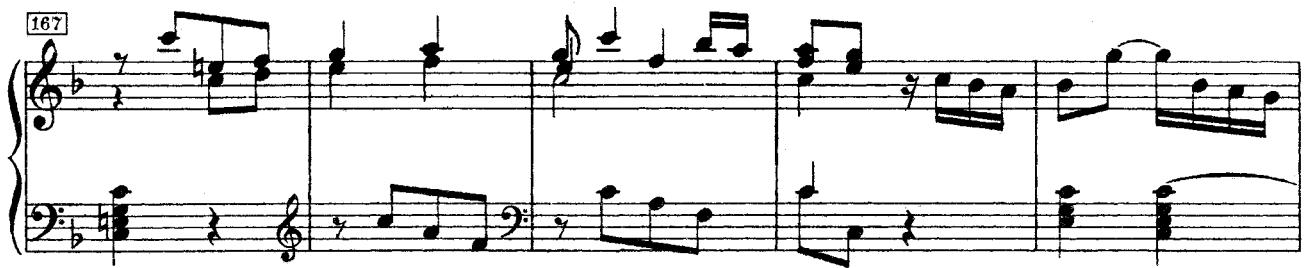
231

152

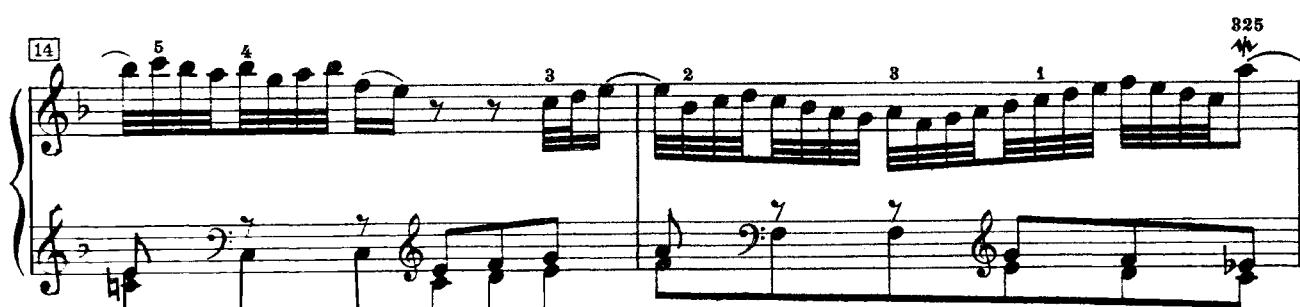
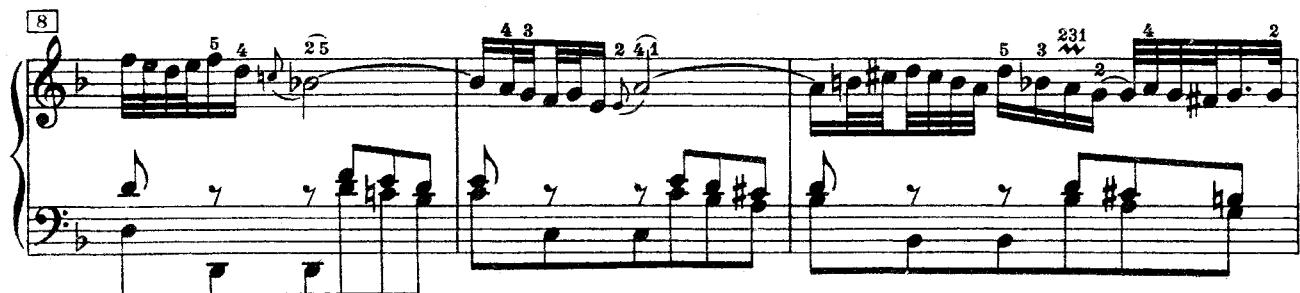
156

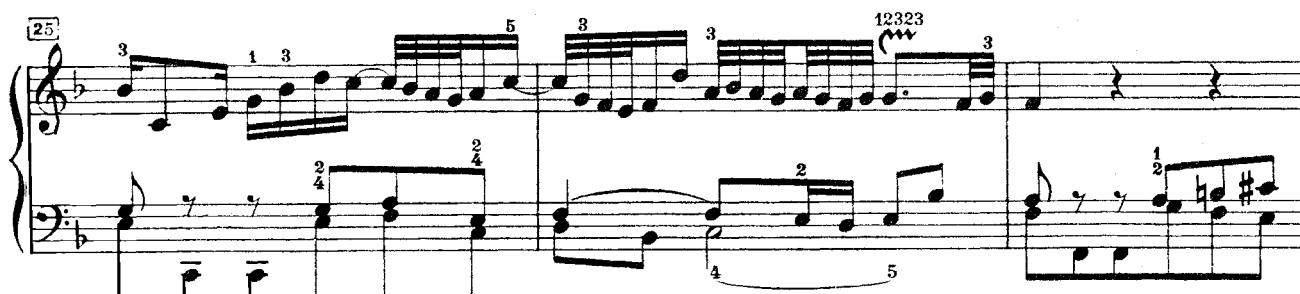
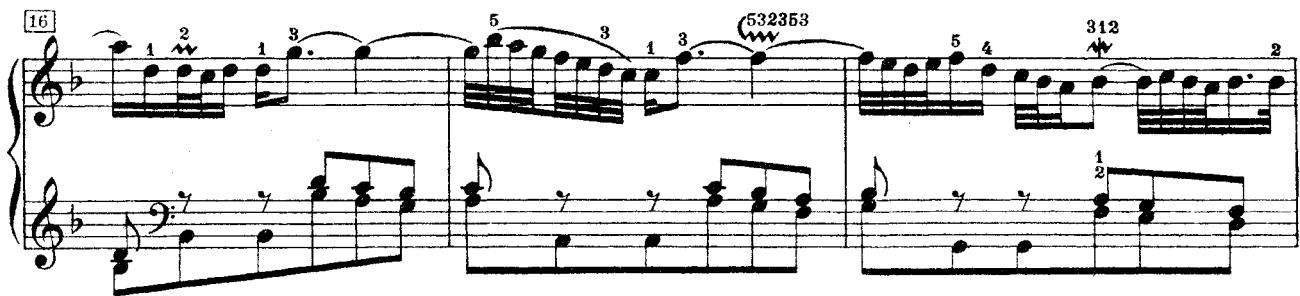
151

forte



Andante





28 825

31

33

35

37

A musical score page featuring two staves. The top staff is in treble clef and includes measure numbers 5, 3, 9, 1, 1, and 4 above the notes. The bottom staff is in bass clef and shows sustained notes with vertical bar lines below them.

Musical score for piano, page 11, measures 41-42. The score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and has a key signature of one sharp. Measure 41 starts with a forte dynamic. Measure 42 begins with a half note followed by a fermata. The lower staff is in bass clef and has a key signature of one flat.

Musical score for piano, page 12, measures 43-44. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and has a key signature of one sharp. Measure 43 starts with a dynamic of 321. The melody begins with a eighth note followed by a sixteenth-note pair (3 1), then eighth notes (2), and a sixteenth-note pair (5) with a slur. This pattern repeats three times. Measure 44 begins with a sixteenth-note pair (2). The bottom staff is in bass clef and has a key signature of one sharp. It features sustained notes and eighth-note pairs. Measure 44 concludes with a sixteenth-note pair (5).

Musical score for piano, page 10, measures 45-46. The score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Measure 45 begins with a forte dynamic. The right hand plays a series of eighth-note chords with fingerings: 1, 3, 3, 1, 2, 2, 2, 1, 3. The left hand provides harmonic support with sustained notes. Measure 46 continues with a forte dynamic, featuring eighth-note chords in the right hand and sustained notes in the left hand.

A musical score for piano, page 12, system 47. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music consists of two staves. The top staff has a melodic line with various note heads and numbers (5, 1, 4, 2, 4, 5, 4, 4, 12823, 3) above the notes. The bottom staff has harmonic bass notes with numbers (7, 6, 2, 3, 5) and a dynamic instruction 'p'.

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru